Cuadernos de Lingüística Hispánica N.° 15
ISSN 0121-053X
Enero-Junio 2010; p. 109-120

Comprensión y producción textual del español como lengua extranjera*

Textual comprehension and production in Spanish as a foreign language

DORIS ELISA VELANDIA MELÉNDEZ**
doeliveme@yahoo.es
MARÍA DEL CARMEN USSA ÁLVAREZ***
ussa_alvarez@yahoo.es
MYRIAM WAKED HERNÁNDEZ****
waked_myriam@hotmail.com

Recepción: 05 de noviembre de 2010
Aprobación: 06 de diciembre de 2010

---

* Este artículo se adscribe al Grupo de Investigación Elex en la Línea de Investigación Pedagogía de las Ciencias del Lenguaje.

** Docente de la Escuela de Idiomas, Uptc; Especialista en Pedagogía de la Lengua Escrita; Diplomada en Generación de Contenidos On-Line, Tunja, Colombia.

*** Doctora en Letras y Ciencias Humanas; Maestría en Enseñanza del Francés y Lengua Extranjera; Docente de la Escuela de Idiomas, Uptc, Colombia.

**** Especialista en Archivística, Administración e Investigación; Docente de la Escuela de Idiomas, Uptc, Colombia.

Resumen

Para hablar de los actos de comprensión y producción en lectura, oralidad y escritura del Español como Lengua extranjera, es necesario tener en cuenta que el estudiante no hispanohablante, en la etapa de adquisición de esta lengua, debe seguir unos procesos metodológicos, teniendo en cuenta que las lenguas son el producto de las relaciones sociales del hombre con su entorno sociocultural y con la naturaleza. Con este criterio epistemológico, y mediante dinámicas educativas, el estudiante de lengua extranjera en particular se enfrenta al conocimiento lingüístico de la nueva lengua, ante la necesidad de conocer sus estructuras de manera que pueda emplear significativamente el lenguaje. Los aportes de la pedagogía conceptual (cognitivo, afectivo, expresivo) de Miguel de Zubiría y otros, permitieron a las docentes investigadoras utilizar sus conocimientos didácticos, para facilitarle, al aprendiente del español como lengua extranjera, llegar a un conocimiento adecuado de la nueva lengua, a través de la lectura y escucha de textos coloquiales, científicos y artísticos. La experiencia mostró una evidente relación entre contexto y producción.

Palabras clave: lectura, escritura, lingüística, pedagogía, español, lengua extranjera.

Abstract

In order to speak of acts of comprehension and production in reading, orality and writing in Spanish as a foreign language, it is necessary to note that the Spanish-speaking student in the acquisition stage of this language, should follow certain methodological processes, taking into account that languages are the product of social relations between humans and their socio-cultural environment and nature. With this epistemological approach, and through educational dynamics, the foreign language student confronts the linguistic knowledge of the new language, with the need to understand its structure in order to be able to use the language significantly. The contributions of conceptual teaching (cognitive, affective and expressive) by Miguel de Zubiría and others, allowed the researchers to use their didactic knowledge to help the learner of Spanish as a foreign language to reach an adequate level of the new language through reading and listening to colloquial, scientific and artistic texts. This experience showed a clear relationship between context and production.

Key words: Reading, writing, linguistics, pedagogy, Spanish, foreign language.

Procesos de comprensión en lectura y escritura del Español como Lengua Extranjera

Introducción

Desde cuando la globalización se hizo un denominador común, la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia ha venido firmando convenios con instituciones de varios países como Francia, Alemania, China, Estados Unidos, Rusia, además de los de habla hispana. Como consecuencia, poco a poco, están llegando jóvenes con deseos de aprender o de perfeccionar el Español, y la Escuela de Idiomas no es ajena a esta circunstancia. Este proyecto se ha constituido en la base para que en un futuro cercano, se cuente con un programa sólido que atraiga a un número considerable de extranjeros que deseen adquirir las mejores destrezas comunicativas en Español.

Durante el desarrollo de la investigación Español lengua Extranjera se ha evidenciado la necesidad de trabajar la lectura y la comprensión de textos desde diferentes perspectivas. En una primera fase, el trabajo se realizó con estudiantes extranjeros cuyo conocimiento lingüístico comunicativo del español era muy limitado; esto implicó una serie de actividades que permitió que dichos estudiantes, finalmente, llegaran a realizar lecturas comprensivas. En una segunda etapa se logró que el estudiante extranjero asumiera las bases fonéticas, sintácticas, morfológicas y semánticas del español. Cada una de estas bases no se dio aislad; esto es, se le hizo ver la relación que tenía el elemento fonético o morfológico con el semántico, por ejemplo.

El estudiante extranjero es consciente, entonces, que con los conocimientos de la fonética, la morfología, la sintaxis y la semántica del español a nivel representacional, logra acceder a la comprensión de textos del habla coloquial, científica y artísticas, escritos en lengua española, en función de la interacción y acción comunicativa oral y escrita.

La presente investigación se propuso en averiguar por la estrategia didáctica con que se puede lograr que el aprendiz del Español, como lengua extranjera, esté en condiciones de aprender y recrear textos coloquiales, científicos y artísticos escritos en este idioma. Para responder a esta inquietud, se diseñaron unos mecanismos que permitieron desarrollar en los estudiantes del Español, como lengua extranjera, la competencia en lectura y escritura de textos seleccionados sobre problemáticas de actualidad. Esto obligó al docente a contextualizar al estudiante en el medio sociocultural hispanohablante al que pertenece el artículo que se lee. De otra parte, al estudiante lo condujo a:

- Construir o producir comentarios o reflexiones, de acuerdo con lo inferido del texto.
- Redactar textos cortos, de mediana extensión y textos complejos que contengan el vocabulario empleado en el texto leído.
- Reescribir el texto con las palabras del mismo estudiante.
- Hacer conciencia de la pertinencia de la ortografía, la puntuación y el léxico en el significado y sentido del texto.

Fundamentación teórica y metodológica

En cien años de estudios científicos del lenguaje, dos líneas gruesas han marcado las investigaciones: la estructura de la lengua y la función del lenguaje en las relaciones humanas. En la época actual se ha ocupado de la segunda. La lingüística actual ya no pregunta por ¿cómo está hecha la lengua nacional?, sino por ¿cómo la usa el hablante-oyente en la comunicación? y ¿cómo usarla eficaz y eficientemente?

A la lingüística actual le interesa, primordialmente, la forma como el hablante-oyente usa la lengua en la comunicación y cómo la usa eficaz y eficientemente. Estas inquietudes rondan al estudiante extranjero, a quien, justamente lo que le interesa es entender cómo habla la gente para hablar como ella y con ella. *"El conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el mundo de origen y el mundo de la comunidad objeto de estudio (similitudes y diferencias distintivas) producen una conciencia intercultural, que incluye naturalmente, la conciencia de la diversidad regional y social en ambos mundos, que se enriquece con la conciencia de una serie de culturas más amplia de la que lleva la lengua materna y la segunda lengua",* (Marco común europeo para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, junio 2002, p. 101).

En el campo pedagógico, la enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera y de la lengua materna, ha superado el interés por contarle al estudiante lo que la lingüística ha descubierto y a exigirle que mecanice sus estructuras. Para esta pedagogía, saber la lengua era saber las reglas gramaticales y aplicarlas. Un primer principio se atenía al criterio chomskiano de que un buen hablante no comete errores gramaticales, y un buen oyente acepta semánticamente uno y solamente un significado, el de la intención de su hablante, de acuerdo con la estructura gramatical en que fue enviado.

Estos enfoques lingüísticos entran en crisis cuando se trata de ayudarle al estudiante no hispanohablante a emplear la nueva lengua para la aprehensión del mundo que lo rodea. La discusión es de nunca acabar; lo primordial es emplear significativamente el lenguaje y, simultáneamente, adquirir el conocimiento de su estructura compleja.

Es necesidad intelectual de todo humano adquirir y construir conocimiento; y los estudios de la lengua ya sea materna o extranjera y del lenguaje en general deben contribuir a esos propósitos. En este sentido, la pedagogía de la lengua ha de crear estrategias que le permitan al lector y escritor interactuar en formas oral o escrita, con las autoridades en el tema de lectura y la escritura. Hacia este fin debe conducir todo estudio y aprendizaje de cualquier lengua.

En el presente momento pedagógico los estudios de la lengua extranjera se orientan hacia sus usos y fines. Al estudiante se lo prepara para comprender, interpretar y producir discursos tanto del habla coloquial como técnica-científica y artística. El conocimiento de la estructura de una lengua extranjera no se da descontextualizado, mejor aún, se asume cuando en el texto dicha estructura es indispensable para comprender o construir sentido. La comprensión e interpretación dependen del conocimiento que el oyente o lector tenga del texto mismo y del entorno sociocultural al que pertenece dicho texto. La expresión de lo comprendido e interpretado ya es el comienzo de la producción discursiva. *"Esto no significa que sobre un texto se pueda formular una y sólo una conjetura interpretativa. En principio se pueden formular infinitas. Pero, al final, las conjeturas deberán ser probadas sobre la coherencia del texto, y la coherencia textual no podrá sino desaprobar algunas conjeturas aventuradas" (Eco, 1992, p. 41).*

Resulta insuficiente y pedagógicamente poco adecuado limitar el aprendizaje de una lengua extranjera al conocimiento y uso de las estructuras fonética, morfológica, sintáctica y semántica. La lengua es mucho más pues comporta tradiciones sociales, valores culturales, ideologías, creencias que se encuentran ocultas en la estructura gramatical. Como señala Halliday (1982, p. 19) *"el lenguaje es el medio gracias al cual interactúa la gente"*. Y más adelante (27) aclara:

"Eso significa que adoptamos un criterio funcional de la lengua, en el sentido de que nos interesa lo que la lengua puede hacer o, mejor dicho, lo que el hablante, niño o adulto, puede hacer con ella; y de que tratamos de explicar la naturaleza de la lengua, su organización interna y su conformación en términos de las funciones que ha desarrollado para servir". Se puede decir que aunque la relación existente entre las categorías de forma y significado varía un poco de una lengua a otra dentro de unos límites que establece el contexto, lo que marca una diferencia mayor es el contexto en que se usa dicha lengua. *"El hablante-oyente depende estrechamente del sistema social para descifrar el texto".* (Halliday, p. 83).

El aprendiz del Español, como lengua extranjera, necesita aprender a descubrir sentidos, que están implícitos en la estructura del texto, y no a quedarse solamente con los significados que son aparentes, especialmente en el texto coloquial y artístico. En otras palabras, tras la estructura del enunciado se solapan uno o más sentidos, de tal manera que el significado final no resulta de la suma de cada uno de los lexemas que constituyen el párrafo o la oración gramatical.

Los textos utilizados con los estudiantes extranjeros se interpretaron de manera diferente, debido a la diferencia de edad, sexo y formación académica. El texto científico, por ser universal, es susceptible de comprensión e interpretación por todo tipo de lector, siempre y cuando él tenga conocimientos previos del tema, sin importar la lengua en que los haya adquirido; su significado es referencial, objetivo, directo. El texto literario requiere que el lector presuponga e implique sentidos desde contextos específicos construidos por los personajes y por el propio lector; su significado es subjetivo e indirecto. El texto coloquial está cargado de hechos psicosociales y culturales que puede resultar incoherente o irrelevante para lectores desprovistos de informaciones previas; por ser a la vez referencial, objetivo y subjetivo, directo e indirecto, su comprensión e interpretación demanda conocimiento del contexto en que fue construido.

La enseñanza del Español como Lengua extranjera se encaminó al desarrollo de habilidades para inferir todos los posibles sentidos implícitos en los textos, especialmente aquellos de carácter sociocultural y de carácter artístico, pues conllevan sentidos ocultos que es necesario aprender a descubrir desde la cultura en la que se produce y recibe. Las palabras en estos tipos de textos expresan ideas que el lector debe estar dispuesto a descubrirlas.

Esto genera la pregunta, ¿con qué estrategia didáctica se puede lograr que el aprendiz del Español como lengua extranjera, esté en condiciones de aprender y recrear textos coloquiales, científicos y artísticos escritos en dicho idioma? La respuesta podría indicar la forma como el estudiante del Español como lengua extranjera, logra desarrollar las competencias en lectura y escritura.

En la fundamentación epistemológica, se debe tener en cuenta algunos principios de la gramática universal, tales como: las lenguas son el producto de la relación del hombre con la naturaleza ya sea o no humana; las lenguas son el resultado del pensamiento y las relaciones humanas; las lenguas representan *"las relaciones sociales y las tensiones entre los enunciadores (enunciador (YO), enunciatario (TÚ) y lo referido (LO)) y se manifiestan en el enunciado desde tres orientaciones que son las que componen el acto evaluativo de la enunciación:*

> *Desde la postura activa del locutor / autor en relación con el interlocutor (destinatario);*
>
> *Desde la postura activa del locutor en relación con lo dicho, o con respecto al enunciado ajeno/referido en el enunciado;*
>
> *Desde la postura activa del mismo locutor/autor con respecto a él mismo y a sus intenciones en relación tanto con el interlocutor/lector como con lo dicho/lo referido (o enunciado ajeno)". (*Martínez, 2004, pp. 21-22).

Desde este complejo punto de vista, en la adquisición y desarrollo del español como lengua extranjera se pretende que el aprendiente asuma significados y sentidos, a través de las formas morfológicas y sintácticas que los expresan. Es decir, quien aprende el español como lengua extranjera estará en condiciones de aprender valores semánticos, semióticos, sociales y culturales antes que formas morfológicas de expresión. En el momento de establecer la idoneidad del aprendiz del español como lengua extranjera, se debe evaluar los recursos lingüísticos que él emplea: vocabulario, ortografía, corrección gramatical y léxica, fluidez, flexibilidad, coherencia, propiedad y precisión semántica.

Los procesos de comprensión y producción en español como lengua extranjera le permiten al aprendiente acceder al conocimiento y uso de esta lengua en los niveles de lenguaje coloquial, científico y artístico. En el lenguaje coloquial *"su estructura también es argumentativa pero incompleta en su estructura explícita; es decir, tiene la posibilidad de carecer de premisas explícitas, sus contenidos son implícitos y dependen de las condiciones en que se encuentre el discurso"* (Ramírez, 2004, p. 134). En el lenguaje científico predomina la argumentación con sus reglas discursivas propias; se caracteriza porque tiene sus propias acciones y operaciones de pensamiento, como ocurre con el silogístico. Entre tanto, *"En el intermedio aparece el discurso literario y artístico cuya unidad de organización en el pensamiento es la imagen poética, en la cual se juega con la ambigüedad del concepto como universalidad, y de la imagen, como la particularidad y la concreción"* (Ibíd, p. 134).

En la aplicación práctica de esta fundamentación teórica, el proceso de comprensión oral desarrolla la adecuación auditiva al constituyente fonético fonológico del español, por oposición a los de la lengua materna del estudiante o de otra lengua que ya domine. Él debe contrastar y establecer las semejanzas y diferencias relevantes al momento de hablar o leer. Este mismo proceso debe destacar las características morfológicas y sintácticas que se presentan en el momento de hablar; distinguir aspectos de género, número, persona, tiempo verbal, concordancia, régimen, elementos de enlace intra e interoracionales, etc. Simultáneamente a la asimilación de la forma está la aprehensión del significado y el sentido. El estudiante infiere el contenido de lo enunciado y lo expresa con sus palabras.

El proceso de comprensión escrita conlleva la identificación y diferenciación de grafemas y lexemas y la relación de estos tanto con el significado y el sentido de lo que expresan como con el contexto sociocultural del acto de comunicación y la referencia. Se lee silenciosamente y en voz alta, según la entonación que exija el texto. Se averigua por el significado de palabras y enunciados y del texto en general. En seguida el estudiante habla y escribe acerca del tema o de un fragmento.

El proceso de producción oral y escrita implica la competencia comunicativa de que es capaz el aprendiente del español como lengua extranjera. Él podrá interactuar significativamente mediante el diálogo, la exposición, la descripción, la narración o el debate.

Para alcanzar una mayor eficacia y eficiencia de los procesos de comprensión y producción, se deben ejecutar algunas estrategias metacognitivas de comunicación, tales como planificación de actividades comunicativas por parte del docente y del estudiante, ejecución de tareas que desarrollen las actividades planeadas, control de cada una de las tareas ejecutadas, reparación o corrección por parte de los sujetos involucrados en el proceso.

La evaluación del aprendizaje se evidencia con mayor claridad en la capacidad que tiene el estudiante par realizar actividades de lengua observables, y para poner en práctica estrategias de comunicación tales como: comprensión de textos orales y escritos de tipo científico, coloquial y artístico; producción de textos de las mismas condiciones lingüísticas. La producción debe contener una estructura lógica que le permita al oyente inferir significados e interactuar con el hablante.

Dentro de las actividades de lengua observables está la producción de textos descriptivos, narrativos, expositivos y argumentativos, sistemáticamente elaborados, acerca de temas afines a su especialidad o interés particular. En cada ocasión, el texto construido debe

atender a una mayor extensión y complejidad estructural, de tal manera que refleje el manejo de las formas gramaticales y los distintos sentidos que demanda el contexto sociocultural.

Los talleres estuvieron encaminados a "*las competencias del saber, saber hacer, saber ser y saber aprender"* (Marco Común Europeo: 2002). Estos le permitieron al estudiante extranjero abordar con mayor eficacia e independencia los nuevos conocimientos y comprensión de la nueva lengua. Como una muestra tenemos, entre otras, la competencia del saber hacer en el ejercicio de interpretación y producción. Al estudiante se le entregó una hoja con refranes. En una columna se ubicó el comienzo del refrán y en la otra, ubicada en lugar diferente, la conclusión o cierre. El estudiante debía buscar en la columna derecha el complemento de la columna de la izquierda. De esta manera, el estudiante demostró su capacidad de interpretación por la relación causa efecto, continente contenido, hechos cronológicos, contradicciones analógicas. En el mismo texto de los refranes se hizo una relación intercultural; el estudiante extranjero comprendió las maneras de pensar, las referencias, los conocimientos previos de los usuarios del refrán. Por ejemplo, en refranes como: "A Dios rogando, y con el mazo dando" o "De tal palo, tal astilla" o "En casa de herrero, azadón de palo", se observa referentes propios del entorno sociocultural en donde se usa el refrán. Tales como mazo, palo, astilla, azadón que reflejan un contexto sociocultural rural. El estudiante extranjero escribió y pronunció otros refranes propios de su medio cultural de origen e identificó los referentes del entorno.

Con los estudiantes se observó en este ejercicio que los refranes son concisos, breves y tienen por función dar una amplia información en pocas palabras; su misma estructura permite desentrañar más de una interpretación y aplicación. Estas expresiones son descripciones de un saber popular relativo a diferentes situaciones sociales, psicológicas y culturales de la comunidad que los emplea. Su función comunicativa es aconsejar, ilustrar, describir, adiestrar o contrarrestar hechos. Comunicativamente el refrán sirve para provocar una conversación, hacer juicios acerca de acontecimientos del momento de la comunicación. Además del significado y del sentido inherentes, se analizó la estructura sintáctica y fonética: el orden lineal, la distribución de los constituyentes de causa y consecuencia, continente y contenido, premisa y conclusión.

Otro ejercicio fue el de la competencia del saber. Se seleccionó el texto "Del leer y el escribir" de Federico Nietzshe. El estudiante lo leyó en silencio; enseguida la profesora investigadora lo leyó en voz alta; luego, el estudiante hizo lo mismo. Se tuvo en cuenta la entonación marcada por los signos de puntuación y las tildes, que le dan la coherencia al texto. A continuación, el estudiante identificó el tema general de la lectura y los términos de

difícil comprensión. De acuerdo con el sentido del texto intentó descubrir el significado de los términos desconocidos. En los que no le fue posible inferir el significado recurrió al diccionario. Ya comprendida la lectura, identificó el texto como de tipo argumentativo, ya que Nietzshe afirma y sustenta de manera categórica. Para afianzar el uso de los términos nuevos, el estudiante extranjero escribió frases en donde apareciera de manera explícita correcta y apropiadamente usado el término nuevo.

Los estudiantes escucharon de manera repetida una grabación de una conversación espontánea entre dos señores. Ellos advirtieron pronunciación relajada, repeticiones de fonemas, morfemas y lexemas; frases incompletas, incoherencias, palabras comodín, léxico de jerga, exclamaciones, uso de los pronombres deícticos de primera y segunda personas, llamados al interlocutor, interrupciones por hechos extraños como saludos de transeúntes. A continuación los aprendices transcribieron la conversación al registro formal.

Es importante aclarar que la competencia comunicativa (componentes lingüístico, sociolingüístico y pragmático) de los estudiantes extranjeros en cada uno de los ejercicios ejecutados, lo que los llevó a ser lectores eficientes, por cuanto lograron la comprensión de los textos, debido a la buena actitud lectora, al gusto por la lectura y a la claridad en el objetivo de la tarea.

De acuerdo con los tipos de lectores (eficaz, en vía de ser eficiente y eficiente), los estudiantes con dominio avanzado del español, como lengua extranjera, se puede decir que son lectores eficientes, es decir, con excelente comprensión de lo leído si y sólo si demuestran que ya dominan la nueva lengua. Se comprobó, mirando la diferencia entre el dominio real del español escrito y el dominio reportado del español escrito, (habilidades de leer y escribir).

Conclusiones

- La concepción del lenguaje como un producto social y al servicio de la sociedad, permitió asumir pedagógicamente la enseñanza aprendizaje del Español, como lengua extranjera, que tiene un propósito significativo.
- La asunción de los textos coloquiales, científicos y artísticos le permitieron al estudiante extranjero aprender con mayor facilidad la nueva lengua.
- Teniendo en cuenta el contexto sociocultural, los estudiantes extranjeros produjeron textos escritos desde el punto de vista lingüístico.
- Con un método social comunicativo, los trabajos de los estudiantes, facilitaron el

aprendizaje del español como lengua extranjera.

- Mediante los talleres el estudiante aprendió a discernir los sentidos de los textos coloquiales, científicos y artísticos y a reconocer la importancia del contexto y del entorno comunicativo.
- La observación y análisis de los textos le permitieron al estudiante emitir oralmente y por escrito textos gramaticalmente elaborados y portadores de sentido.
- La pedagogía conceptual, (cognitiva, afectiva, expresiva) facilitó el aprendizaje del Español como lengua extranjera a través de la lectura y escucha de textos coloquiales, científicos y artísticos.

Referencia bibliográfica

Bruner, Jerome. (1984). *Acción, pedagogía y lenguaje*. Madrid: Alianza Editorial.

Camacho, Briceida. (2003). *Metodología de la Investigación Científica*. Tunja: Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.

Cassany, Daniel. (1995). *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anatema.

Davis, Flora. (1995). *La comunicación no verbal*. Madrid: Alianza editorial.

Eco, Umberto. (1977). *Tratado de semiótica general*. Barcelona: Lumen.

Eco, Umberto. (1992). *Los límites de la interpretación*. Barcelona: Lumen.

Habermas, Jürgen. (1999). *Teoría de la acción comunicativa*. Madrid: Aguilar.

Halliday, M. A. K. (1982). *El lenguaje como semiótica social*. México D. F. Fondo de Cultura Económica.

http://www.cervantes.es

http://www.um.es/glosasdidacticas

http://www.didacticadelespañol.tk/

http://www.elenet.org/

http://www.carmengp.com/caste/

http://www.upv.es/camille/canal/canal2.html

http://www.ucm.es/info/especulo/ele/intercul.html

Iglesias Casal, Isabel. (1999). *Comunicación intercultural y enseñanza de lenguas extranjeras: hacia la superación del etnocentrismo*. Boletín de ASELE N° 21, pp. 13-23.

Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. (2002). Madrid, España: Ministerio de Educación y Cultura.

Martínez, María Cristina. (2004). *Estrategias de lectura y escritura de textos*. Cali: Universidad del Valle. Cátedra UNESCO.

Pardo Segura, Marta y Rugüer, Antje. (1999). *Problemática del proceso enseñanza aprendizaje de los idiomas extranjeros bajo el punto de vista de la psicología del aprendizaje*. El caso del departamento de Boyacá. En: Acción pedagógica, N° 19, Nuevos Horizontes. Tunja.

Ramírez Peña, Luis Alfonso. (2004). *Discurso y lenguaje en la educación y la pedagogía*. Bogotá, D.C.: Magisterio.

Smith, Frank. (1993). *Comprensión de lectura: un enfoque psicolingüístico*. México D. F. Trillas.

Suárez, Pedro Alejandro. (2001). *Metodología de la investigación*. Bogotá.

Zubiría Samper, Miguel de. (2005). *Enfoques Pedagógicos y Didácticas Contemporáneas*. Bogotá: Fipc.